ПРОБЛЕМА ПОВЫШЕНИЯ УРОВНЯ МОТИВАЦИИ И ПРЕОДОЛЕНИЯ ЯЗЫКОВЫХ БАРЬЕРОВ У ЛИЦ С ОСОБЫМИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМИ ПОТРЕБНОСТЯМИ, ИЗУЧАЮЩИХ ФИНСКИЙ ЯЗЫК В УСЛОВИЯХ СМЕШАННОГО И ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ В ВУЗЕ

THE PROBLEM OF INCREASING THE LEVEL OF MOTIVATION AND OVERCOMING LANGUAGE BARRIERS IN PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS WHO STUDY FINNISH IN THE CONDITIONS OF MIXED AND DISTANCE LEARNING AT A UNIVERSITY

УДК 376.5

Лалым Анна Сергеевна, кандидат педагогических наук, доцент, Доцент кафедры языков Северной Европы Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена г. Санкт-Петербург

Lalym Anna Sergeevna, anna.lalym@gmail.com

Аннотация

В статье рассматриваются актуальные рекомендации по обучению лиц с особыми образовательными потребностями, испытывающих мотивационные и психологические трудности, препятствующие успешному овладению финским языком, и специфика их реализации в условиях сначала дистанционного, а потом смешанного обучения, введенного в высшей школе по причине распространения новой коронавирусной инфекции COVID-19. Теоретическая значимость исследования заключается в рассмотрении основных трудов по теме и определении специфики обучения финскому языку лиц с особыми образовательными потребностями в условиях удаленного обучения. Практическая значимость исследования заключается в обзоре и определении наиболее эффективных рекомендаций по обучению финскому языку лиц с

особыми образовательными потребностями, отобранных с учетом специфики финского языка как предмета, условий удаленного обучения, а также многолетнего педагогического опыта автора статьи. Актуальность представленного исследования обусловлена необходимостью поиска и эффективного применения новых форм, методов и приемов обучения, позволяющих сохранить качество образовательного процесса независимо от различных образовательных потребностей обучающихся и условий обучения.

Abstract

The article presents the most effective recommendations for teaching Finnish language to people with special educational needs who experience motivational and psychological difficulties that prevent their successful study results, and ways to implement these recommendations in the context of both distance learning and blended learning introduced in Russian higher education due to the spread of the new coronavirus COVID-19. The theoretical significance of the research lies in considering the main works on the topic and determining the specifics of teaching Finnish language to persons with special educational needs in the conditions of distance learning. The practical significance of the study lies both in the review of the most effective recommendations for teaching the Finnish language to persons with special educational needs, and review of their implementation specifics in Russian high school, based on the special features of Finnish language as a subject, the conditions of distance learning, and the author's diverse pedagogical experience. The presented article is relevant because of the need to find and effectively apply new forms, methods and techniques of teaching foreign language that allow to maintain the quality of the educational process regardless of the students' various educational needs and changing learning conditions.

Ключевые слова: мотивация, языковой и психологический барьер, обучающийся с особыми образовательными потребностями, трудности, обучение финскому языку и культуре.

Keywords: motivation, language and psychological barriers, learners with special educational needs, difficulties, learning Finnish language and culture.

Проблемы повышения уровня учебной мотивации и преодоления языковых и психологических барьеров в процессе обучения иностранным языкам получили широкое рассмотрение как в отечественной, так и в финноязычной психологической и методической литературе. Однако, в силу некоторых особенностей финского менталитета, решение данной проблемы получило более широкую практическую реализацию в современном финском обществе, благодаря масштабному государственному финансированию исследований в данной области и созданию качественных доступных и бесплатных образовательных ресурсов. В данной статье мы предлагаем обзор актуальных и наиболее эффективных рекомендаций по обучению иностранному (финскому) языку лиц с особыми образовательными потребностями, разработанных отечественной и финноязычной методической школой и направленных на повышение мотивации и преодоление различных барьеров обучающихся, в условиях смешанного и дистанционного обучения в высшей школе. В рамках данной цели нам необходимо решить следующие задачи:

1. Рассмотреть понятие «обучающийся, имеющий особые образовательные потребности», применительно к процессу обучения финскому языку и культуре в высшей школе и определить основные трудности образовательного процесса;
2. Изучить теоретическую литературу, описывающую механизмы преодоления мотивационных трудностей, языковых и психологических барьеров, и смешанное обучение применительно к процессу обучения иностранному языку;
3. Определить наиболее эффективные педагогические рекомендации по обучению финскому языку, используемые в отечественной и финноязычной методической школе, учет которых в условиях удаленного обучения в высшей школе, будет способствовать а) повышению уровня мотивации и самосознания; б) преодолению языковых и психологических барьеров.

Поэтапное выполнение указанных выше задач, включающее в себя рассмотрение основных тенденций психологических и методических исследований в сфере

российского и финского образования, и определение специфики обучения финскому языку лиц с особыми образовательными потребностями составляет теоретическую значимость исследования. В свою очередь, практическая значимость исследования заключается в обзоре и определении наиболее эффективных рекомендаций по обучению финскому языку лиц с особыми образовательными потребностями, отобранных с учетом специфики финского языка как предмета, условий удаленного обучения, а также многолетнего педагогического опыта автора статьи. Выбор тех или иных рекомендаций по обучению финскому языку носит, преимущественно, субъективный и ситуативных характер в силу уникальности каждой группы обучающихся и невозможности экспериментально доказать их эффективность посредством приведения статистических данных. Актуальность представленного исследования обусловлена необходимостью поиска и эффективного применения новых форм, методов и приемов обучения, позволяющих сохранить качество образовательного процесса независимо от различных образовательных потребностей обучающихся в условиях сначала дистанционного, а позднее смешанного обучения, введенного в высшей школе по причине распространения новой коронавирусной инфекции COVID-19.

Итак, для того чтобы определить оптимальные и наиболее эффективные в указанной конкретной образовательной ситуации рекомендации по обучению финскому языку, в первую очередь, нам необходимо пояснить что именно понимается под дефиницией «обучающийся, имеющий особые образовательные потребности» (далее «обучающийся с ООП»). В данном случае под термином «особые образовательные потребности» подразумевается наличие у обучающихся различных эмоциональных и нервно-психологических особенностей, нарушения адаптивных процессов, СДВГ (Синдром дефицита внимания и гиперактивности) и пр., максимально скорректированных в средней школе благодаря оказанной специализированной дефектологической и психологической поддержке. То есть обучающийся с ООП – это индивидуум, способный к успешному обучению в условиях группы исключительно при условии адаптации образовательного

процесса к специфике его личностных характеристик. Если адаптации организации и содержания обучения не происходит или недостаточно, то обучающийся сталкивается со множеством трудностей, которые, в свою очередь, снижают его/ее мотивацию и, соответственно, самооценку и способствуют формированию различных барьеров. Обучающийся с ООП независимо от наличия/отсутствия способностей к изучению иностранного языка, изначально прикладывает большее количество усилий к обучению в групповом формате и, не встречая должной поддержки со стороны образовательной системы, к сожалению, быстро теряет интерес к обучению, даже имея высокий уровень мотивации на начальном этапе. Так, по мнению некоторых исследователей, обучение лиц с когнитивными особенностями возможно только при условии создания творческого иноязычного диалога, включающего в себя развитие навыков и умений обучающихся на когнитивном, мотивационном, операционном, рефлексивном, ценностно-смысловом и нравственном уровнях (Гришаев 2010, 7-8). В свою очередь, дистанционный, позднее смешанный формат обучения как вынужденная мера противодействия распространению коронавирусной инфекции, ввиду отсутствия прямого контакта между обучающимися и преподавателем, к сожалению, только усугубляет ситуацию, поскольку преподавателю становится сложнее распознать возникающие мотивационные и психологические трудности обучающегося и оперативно отреагировать на их появление.

Механизмам формирования мотивации, появления и разрушения языковых и психологических барьеров посвящено большое количество трудов как в отечественной, так и в финноязычной методической науке. Однако в рамках данного исследования мы склонны рассматривать указанные образовательные барьеры исходя из простых сигналов, транслируемых обучающимися, или, выражаясь простым языком, высказанных ими фраз «Я не хочу»; «Я не могу»; «Я боюсь», подкрепленных соответствующим поведением. Сигнал «Я не хочу» можно, в большей степени, отнести к группе мотивационных проблем, тогда как высказанные «Я не могу» и «Я боюсь», в свою очередь, указывают на

психологические барьеры, возникшие на пути к успешному овладению финским языком. Безусловно, в этом случае возможно обращение к дефектологическим тестированиям с целью детализации и спецификации проблем обучающихся, однако для реализации такого подхода необходима специальная дефектологическая квалификация. Указанные группы проблем носят взаимосвязанный и взаимозависимый характер, однако требуют детального рассмотрения применительно к специфике обучения финскому языку в высшей школе.

В методической литературе мотивацию определяют как довольно общее и широкое понятие, направленность активности, побуждающее, направляющее и организующее поведение, придающее ему личностный смысл и значимость (Матюхина, 1984). Среди разнообразия классификаций и характеристик мотивации в учебной деятельности наиболее значимыми факторами успешности овладения навыками и умениями оперирования финским языком в рамках данного исследования мы считаем а) внешние (прагматические, честолюбия, долженствования) и внутренние (коммуникативные, познавательные, эмоционально-ценностные) мотивы в процессе обучения финскому языку и их взаимодействие; б) влияние непосредственно специфики финского языка как учебной дисциплины на мотивацию к обучению; в) влияние сторонних факторов образовательного процесса на мотивацию к обучению финскому языку (Ильин 2000, с. 205). К сторонним факторам, в свою очередь, можно отнести интерес к финскому языку и профессии, академическую успешность, способность к обучению, любознательность, психологический климат и сложившиеся взаимоотношения в группе, личность преподавателя, методы обучения, личностные особенности обучающихся, содержание и организацию учебной деятельности.

В современной образовательной ситуации, когда по причине распространения новой коронавирусной инфекции COVID-19 весной 2020 в высшей школе был введен сначала дистанционный, позднее смешанный формат обучения, а общество переживает глубокий экономический кризис, все вышеуказанные

факторы подвержены постоянным изменениям. Задача преподавателя заключается в определении оптимальных и максимально вариативных рекомендаций по обучению финскому языку, позволяющих следовать учебному плану и одновременно сохранить качественный результат обучения. В указанных условиях такие эффективные дидактические приемы, направленные на преодоление мотивационных трудностей, как, к примеру «парная или групповая работа», «драматизация», «беседы за круглым столом» (Гришаев 2010, с. 16) необходимо адаптировать или заменить другими более эффективными приемами и методами обучения.

Изучив механизмы возникновения, развития и преодоления языковых и психологических барьеров при обучении иностранному (финскому языку), получивших детальное рассмотрение как в отечественной, так и в зарубежной специальной литературе, в рамках данного исследования мы склонны определять «языковой барьер», возникающий при изучении иностранного языка, как индивидуальную, субъективную невозможность использовать те знания, которые уже есть, в процессе говорения. Это своего рода барьер психологический, когда человеку по каким-то причинам сложно высказать то, что он хочет, на иностранном языке при наличии соответствующих знаний (Фирсова 2013, с. 90). Учитывая специфику обучения лиц с ООП, особенно важно отметить взаимосвязь языкового барьера с психологическими особенностями личности, и необходимость индивидуальной проработки причин возникновения негативного отношения со стороны обучающегося, поскольку на развитие языкового барьера влияют, в том числе, личностные факторы, физические помехи, а также семантические особенности изучаемого языка (Фирсова 2013, с.90).

Многие методисты сходятся во мнении, что преодолению языкового барьера способствует развитие навыков аудирования и говорения (Шамшурова 2017, с. 128), в то время как психологи советуют акцентировать внимание на укреплении уверенности в своих силах и осознании значимости своих достижений и работе по преодолению страха речепроизводства (Короленко 2017, с. 97). Указанные направления работы по преодолению языкового барьера вполне успешно могут

быть реализованы в условиях удаленного обучения, но потребуют от преподавателя больших временных затрат на организацию содержания обучения лиц с ООП.

В свою очередь, система смешанного обучения, принятая как основная форма обучения в Российском педагогическом университете им. А. И. Герцена с 1.09.2020, основанная на принципах обратного проектирования курса; профессиональной направленности; коммуникативности; прозрачности (оценивания работы как студентов, так и преподавателя), универсальности и доступности; динамичности/мобильности (Бондарев 2013, с. 42-47), также требует внесения определенных изменений. В силу невозможности оперативной корректировки образовательного стандарта, первые два принципа обладают некоторой стабильностью и менее подвержены изменениям. Однако при определении рекомендаций по обучению лиц с ООП, имеющих мотивационные и адаптационные трудности, крайне важно учитывать принципы коммуникативности, вариативности и доступности, и многообразие способов их реализации даже в условиях смешанного обучения.

Изучив теоретические исследования, описывающие механизмы возникновения мотивационных трудностей и психологических и языковых барьеров, отечественную и финноязычную методическую литературу, содержащую рекомендации по преодолению вышеуказанных трудностей, определив основные проблемы, возникающие при обучении лиц с ООП в условиях дистанционного и позднее смешанного обучения, и проанализировав полученный в финских образовательных учреждениях опыт преподавания финского языка как иностранного, в рамках данного исследования мы постарались сформулировать наиболее эффективные рекомендации по обучению лиц с ООП, испытывающих мотивационные и психологические трудности, препятствующие успешному овладению финским языком, и обозначить особенности реализации указанных рекомендаций по обучению в указанной конкретной ситуации обучения. Важно отметить, что описанные нами рекомендации по обучению носят субъективный характер и, прежде всего, отражают многолетний и разнообразный

педагогический опыт автора исследования, полученный в русских и финских высших учебных заведениях разной направленности и спецификации.

Итак, мы предлагаем следующие рекомендации по обучению финскому языку лиц с ООП, испытывающих трудности мотивационного и психологического характера, в условиях дистанционного или смешанного обучения:

1. Преподаватель должен акцентировать внимание на создании доверительных отношений между обучающимися и преподавателем, а также способствовать созданию благоприятного климата в группе посредством поощрения успехов, всяческой поддержки и стимулирования развития сильных сторон обучающихся. Эта рекомендация, в том числе, предполагает максимальное снижение или полное отсутствие оценочной составляющей образовательного процесса на начальном этапе обучения, что вполне может быть реализовано в системе «зачет/незачет» в рамках учебного плана без дальнейшей дифференциации. В финской образовательной системе как в средней, так и в высшей школе система оценивания уже многие годы носит упрощенный характер, поскольку для аттестации по дисциплинам необходимо минимальное количество баллов. В российской высшей школе, где существует неизменная пятибальная системы оценивания, преподаватель может выполнять эту рекомендацию посредством составления для каждого обучающегося развернутого резюме, отражающего индивидуальные трудности, возможные способы их преодоления и, безусловно личностные достижения, тем самым возможно нивелировать негативный эффект низкой оценки за текущую аттестацию по дисциплине.

2. преподаватель должен обучить образовательным стратегиям, а именно разбору и детализации приемов обучения исходя из ООП: как спланировать работу; каким образом разделить и усвоить изучаемый материал; как начать обучение; как подобрать оптимальные способы концентрации на обучении; как подобрать оптимальные приемы для запоминания учебного материала; как применять подобранные

образовательные стратегии в профессиональной деятельности; как оптимально решать образовательные проблемы в условиях группового обучения (Нукари 2019, с. 27 – 29). Крайне важно показать обучающимся максимальное разнообразие приемов и методов обучения и самообучения, или, говоря простым языком, «научить учиться». Учет данной рекомендации предполагает подготовку максимально вариативного содержания обучения коммуникативной направленности, тщательный анализ результатов обучения и индивидуальный отбор наиболее успешных для каждой конкретной образовательной ситуации приемов работы.

3. Преподаватель должен давать четкие устные и письменные инструкции и проверять правильность понимания образовательных заданий, что возможно путем введения поэтапной проверки выполненной работы или, к примеру, создания совместного чата; грамотно распределять время на выполнение заданий с учетом ООП, что возможно исключительно при применении индивидуального подхода к обучающимся и срокам поэтапной внутренней аттестации по дисциплине; использовать максимально вариативные подходы к образовательным ситуациям; а также оказывать поддержку при выполнении домашних заданий (Нукари 2019, с. 30-31). Учет этой рекомендации в российской высшей школе требует от преподавателя максимальной вовлеченности, готовности быть на связи, а также навыка работы в различных чатах и «беседах», широко используемых обучающимися.

4. в процессе адаптации содержания обучения преподаватель должен предоставлять обучающимся полный спектр ресурсов для самостоятельного обращения с целью получения дополнительной поддержки образовательного процесса и разрешать использовать различные привычные обучающимся образовательные приложения и даже записывать занятия на аудио и видео носители, к примеру:

- Главный и самый обширный вспомогательный Интернет-ресурс для обучающихся с ООП Oppimisvaikeus.fi
- Интернет-ресурс для обучающихся, испытывающих трудности с рецептивными видами речевой деятельности Lukiapuvaline.fi
- Интернет навигатор для обучающихся с ООП Kuntoutussaatio.fi
- Интернет-ресурс, предлагающий образовательную видео поддержку для обучающихся TedED
- Учебные материалы в аудиоформате Celia.fi.

5. использовать разнообразные аутентичные интернет-ресурсы, предназначенные для людей с особыми потребностями, в качестве источника информации, в образовательных целях. Толерантность и принятие людей с особыми потребностями как равноправных членов общества являются национальной особенностью финном, что, безусловно, нашло свое отражение в специфике финского языка и должным образом рассмотрено в финской методической школе. Соответственно, для лучшей адаптации лиц с особыми потребностями к реалиям современного финского общества создано большое количество доступных и бесплатных интернет-ресурсов, которыми, в свою очередь, можно воспользоваться при обучении лиц с ООП:

- Новости простым языком Selkouutiset
- Официальный сайт Союза Инвалидов Invaliidiliitto.fi
- Интернет-ресурс для лиц с особыми потребностями Vammaiskortti.fi
- Интернет-ресурс по обучению финскому языку на начальном этапе для иммигрантов,
- Государственный телерадиоканал Yle.fi,
- Методические материалы по обучению финскому языку как иностранному

- Методические материалы по обучению финскому языку как иностранному Финского национального агентства по образованию OPH.fi

Указанный список не является исчерпывающим. На данных ресурсах простым языком посредством презентаций, блогов и чатов объяснены различные особенности финского языка и менталитета, в том числе представлена информация о вспомогательных образовательных ресурсах для лиц с ООП. Популяризация и распространение такой информации как педагогическая рекомендация может помочь обучающимся в осознании своих образовательных проблем и принятии своих особенностей.

6. В свою очередь, со стороны учебной группы, проинформированной об особых образовательных потребностях некоторых ее членов, при помощи преподавателя, должна быть создана максимально положительная атмосфера, предложена помощь по проработке психологических и образовательных проблем. Это условие может быть реализовано посредством создания в образовательной среде Moodle или с помощью любого другого привычного для обучающихся ресурса специального неформального чата, в котором возможно познакомиться со всеми участниками образовательного процесса, повторно прослушать лекции, изучить инструкции по работе, а также получить и выполнить различные творческие задания, в том числе, выложить видеопрезентации, в которых необходимо представиться, рассказать о себе, своих личных качествах, достижениях, интересах (Широколобова 2018, с. 209-210). При этом крайне важно избегать классического формального подхода к оцениванию работ обучающихся, на наш взгляд, достаточно популярной среди студентов системы одобрения посредством значков «like» или «dislike». Эта рекомендация носит в российской действительности довольно спорный характер в то время, как в финском обществе она, напротив, не вызывает возражений благодаря толерантному отношению финнов ко всем членам социума. Исходя из многолетнего опыта обучения

финскому языку в российских и финских вузах мы все же рекомендуем сознательным обучающимся сообщать преподавателю о своих особенностях в личной беседе, поскольку эта информация поможет максимально эффективно адаптировать содержание обучения под индивидуальные особенности каждого обучающегося с ООП, а также поддерживать необходимую дружелюбную атмосферу в группе обучающихся.

Предлагая вышеизложенные рекомендации по обучению финскому языку и культуре, направленные на преодоление мотивационных и психологических трудностей обучающихся с ООП, мы, безусловно, понимаем, что реорганизация и адаптация содержания обучения потребует от преподавателя огромных временных затрат, особенно при условии введения смешанной или дистанционной формы обучения, однако именно переработка и определенное упрощение материала дисциплины в совокупности с обращением к многообразным финноязычным ресурсам будет способствовать сохранению и даже повышению эффективности обучения финскому языку в непростых условиях современной образовательной действительности.

Литература

1. Бондарев, М. Г., Трач, А. С. (2013) Принципы смешанного обучения английскому языку для специальных целей. Известия ЮФУ. Технические науки, № 10 (147), с. 41-48.
2. Гришаев, М. П. (2010) Психологические механизмы взаимодействия мотивации и способностей студентов в обучении иностранным языкам. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата психологических наук. Нижний Новгород: ННГАСУ, 25 с.
3. Ильин, Е. П. (2000) Мотивация и мотивы. СПб.: Питер, 512 с.
4. Короленко, И. А., Локша, А. М. (2017) Речевые формулы как средство преодоления языкового барьера при изучении иностранного языка. Современные исследования социальных проблем (Электронный научный журнал), Т. 8, № 6-2, с. 92-101. DOI: 10.12731/2218-7405-2017-6-2-92-101

5. Матюхина, М. В. (1984) Мотивация учения младших школьников. М.: Педагогика, 144 с.
6. Фирсова, И. В. (2013) Языковой барьер при обучении иностранному языку. Гуманитарные науки. Вестник финансового университета, №1 (9), с. 89-92.
7. Шамшурова, М. Ю., Крестьянинова, А. С. (2017) Языковой барьер в современном обществе. Наука без границ, № 11 (16), с. 126-129.
8. Широколобова, А. Г., Губанова, И. В. (2018) Проектирование электронного курса по иностранному языку на основе принципов смешанного обучения для организации самостоятельной работы студентов. Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, № 6-1 (84), с. 207-212.
9. Широколобова, А. Г., Губанова, И. В. (2017) Содержание и структура электронного учебно-методического комплекса дисциплины «Иностранный язык». Филологические науки. Вопросы теории и практики, № 1-1 (67), с. 212-216.
10. Nukari, J. (2019) Kuinka tunnistaa ja tukia nuoria, joilla on oppimisvaikeuksia? Материалы семинара Suomen kielen taidosta voimavara (Педагогический семинар для преподавателей и студентов финского языка). Институт Финляндии в Санкт-Петербурге, 12-13.04.2019). 49 слайдов.

References

1. Bondarev, M. G., Trach, A. S. (2013) Principy smeshannogo obucheniya anglijskomu yazyku dlya special'nyh celej [Principles of Blended Learning in ESP]. Izvestiya SFedU. Engineering Sciences, vol. 10 (147), pp. 41-47. (In Russian)
2. Grishaev, M. P. (2010) Psihologicheskie mekhanizmy vzaimodejstviya motivacii i sposobnostej studentov v obuchenii inostrannym yazykam [Psychological mechanisms of interaction of motivation and abilities of students in teaching foreign languages]. Extended abstract of dissertation (Psychology). Nizhny Novgorod: NNSAGU, 25 p. (In Russian)
3. Firsova, I. V. (2013) Yazykovoj bar'er pri obuchenii inostrannomu yazyku [Language Barrier in the Context of Teaching Foreign Languages]. Humanities and

Social Sciences. Bulletin of the Financial University, no. 1 (9), pp. 89-92. (In Russian)

4. Il'in, E. P. (2000) Motivaciya i motivy [Motivation and motives]. St-Petersburg: Piter, 512 p. (In Russian)
5. Korolenko, I. A., Loksha, A. M. (2017) Rechevye formuly kak sredstvo preodoleniya yazykovogo bar'era pri izuchenii inostrannogo yazyka [Formulaic Language as an Approach to Overcoming Foreign Language Anxiety]. Russian Journal of Education and Psychology, vol. 8 (6-2), pp. 92-101. (In Russian) DOI: 10.12731/2218-7405-2017-6-2-92-101
6. Matyuhina, M. V. (1984) Motivaciya ucheniya mladshih shkol'nikov [Younger students' teaching motivation]. Moscow: Pedagogika Publ., 144 p. (In Russian)
7. Nukari, J. (2019) Kuinka tunnistaa ja tukia nuoria, joilla on oppimisvaikeuksia? Materialy seminara Suomen kielen taidosta voimavara (Pedagogicheskij seminar dlya prepodavatelej i studentov finskogo yazyka). Institut Finlyandii v Sankt-Peterburge, 12-13.04.2019). 49 slides. (In Finnish)
8. Shamshurova, M. Yu., Krest'yaninova, A. S. (2017) Yazykovoj bar'er v sovremennom obshchestve [The Language Barrier in Modern Society]. Nauka bez granic, no. 11 (16), pp. 126-129. (In Russian)
9. Shirokolobova, A. G., Gubanova, I. V. (2018) Proektirovanie elektronnogo kursa po inostrannomu yazyku na osnove principov smeshannogo obucheniya dlya organizacii samostoyatel'noj raboty studentov [Designing the Electronic Course of Foreign Language on Principles of Blended for Organization of Student's Independent Work]. Philology. Theory & Practice. Tambov: Gramota Publ., no. 6-1(84), pp. 207-212. (In Russian)
10. Shirokolobova, A. G., Gubanova, I. V. (2017) Soderzhanie i struktura elektronnogo uchebno-metodicheskogo kompleksa discipliny «Inostrannyj yazyk» [The Content and Structure of Electronic Educational-methodical Complex of the Discipline "Foreign Language"]. Philology. Theory & Practice. Tambov: Gramota Publ., no. 1-1 (67), pp. 212-216. (In Russian)